

16. Abiit autem qui quinque talenta acceperat, et operatus est in eis, et lucratus est alia quinque.
17. Similiter et qui duo acceperat, lucratus est alia duo.
18. Qui autem unum acceperat, abiens fodit in terram, et abscondit pecuniam domini sui.
19. Post multum vero temporis venit dominus servorum illorum, et posuit rationem cum eis.
20. Et accedens qui quinque talenta acceperat, obtulit alia quinque talenta, dicens: Domine, quinque talenta tradidisti mihi, ecce alia quinque superlucratus sum.
21. Ait illi dominus ejus: Euge, serve bone et fidelis: quia super pauca fuisti fidelis, super multa te constituam: intra in gaudium domini tui.
22. Accessit autem et qui duo talenta acceperat, et ait: Domine, duo talenta tradidisti mihi, ecce alia duo lucratus sum.
23. Ait ille dominus ejus: Euge, serve bone et fidelis: quia super pauca fuisti fidelis, super multa te constituam: intra in gaudium domini tui.
24. Accedens autem et qui unum talentum acceperat, ait: Domine, scio quia homo durus es, metis ubi non seminasti, et congregas ubi non sparsisti:
25. Et timens abii, et abscondi talentum tuum in terra: ecce habes quod tuum est.
26. Respondens autem dominus ejus, dixit ei: Serve male et piger, sciebas quia meto ubi non semino, et congrego ubi non sparsi:
27. Oportuit ergo te committere pecuniam meam numulariis, et ventrens ego recepissem utique quod meum est cum usura.
28. Tollite itaque ab eo talentum, et date ei qui habet decem talenta.
29. Omni enim habenti dabitur, et abundabit: ei autem qui non habet, et quod videtur habere, auferetur ab eo.
30. Et inutilem servum eijcite in tenebras exteriores: illic erit fletus, et stridor dentium.
31. Cum autem venerit Filius hominis in majestate sua, et omnes angeli cum eo, tunc sedebit super sedem majestatis suae.
32. Et congregabuntur ante eum omnes gentes, et separabit eos ab invicem, sicut pastor segregat oves ab haedis:
33. Et statuet oves quidem a dextris suis, haedos autem a sinistris.
34. Tunc dicet Rex his qui a dextris ejus erunt: Venite, benedicti Patris mei, possidete paratum vobis regnum a constitutione mundi.
35. Esurivi enim, et dedistis mihi manducare: sitiivi, et dedistis mihi bibere: hospes eram, et collegistis me:
36. Nudus, et cooperuistis me: infirmus, et visitastis me: in carcere eram, et venistis ad me.
37. Tunc respondebunt ei justi, dicentes: Domine, quando vidimus te esurientem, et pavimus te: sitiivem, et dedimus tibi potum?
38. Quando autem te vidimus hospitem, et collegimus te: aut nudum, et cooperuimus te?
39. Aut quando te vidimus infirmum, aut in carcere, et venimus ad te?
40. Et respondens Rex, dicet illis: Amen dico vobis, quandoi fecistis uni ex his fratribus meis minimis, mihi fecistis.

41. Tunc dicet et his qui a sinistris erunt: Discedite a me, maledicti, in ignem aeternum, qui paratus est diabolo et angelis ejus.
 42. Esurivi enim, et non dedistis mihi manducare: sitiivi, et non dedistis mihi potum.
 43. Hospes eram, et non collegistis me: nudus, et non cooperuistis me: infirmus, et in carcere, et non visitastis me.
 44. Tunc respondebunt ei et ipsi, dicentes: Domine, quando te vidimus esurientem, aut sitiivem, aut hospitem, aut nudum, aut infirmum, aut in carcere, et non ministravimus tibi?
 45. Tunc respondebit illis, dicens: Amen dico vobis, quamdiu non fecistis uni de minoribus his, nec mihi fecistis.
 46. Et ibunt hi in supplicium aeternum, justi autem in vitam aeternam.
- S. Lucas, XXI.
37. Erat autem in diebus illis in templo: noctibus vero exiens, morabatur in monte qui vocatur Oliveti.
 38. Et omnis populus manebat ad eum in templo audire eum.

SEXTA PARTE,

QUE CONTIENE LO SUCEDIDO EN TIEMPO DE LA CUARTA PASCUA CELEBRADA POR JESUCRISTO DESPUES DE SU BAPTISMO, Y DE ALLI HASTA SU MUERTE.

CAPITULO PRIMERO.

Conspiracion de los Judios, y convenio de Judas.

S. Mateo, XXVI. 1-16. S. Marcos, XIV. 1-11. S. Lucas, XXII. 1-6.

1. Et factum est, cum consummasset Jesus sermone, et Azyma post biduum, et quarebant summi sacerdotum et scribae, quomodo Jesum interficerent: timebant vero plebem.
2. Et quarebant principum sacerdotum, et scribae, quomodo Jesum interficerent: timebant vero plebem.
3. Tunc congregati sunt principes sacerdotum, et seniores populi, in atrium principis sacerdotum, qui dicebatur Caiphas:
4. Et consilium fecerunt ut Jesum dolo tenerent, et occiderent.
5. Dicebant autem: Non in die festo, ne forte tumultus fieret in populo.

Continúa en el capítulo XIII de la V. parte (2).

(1) En el griego se halla la expresion et scribae, tanto en S. Mateo, como en los otros dos evangelistas.

(2) S. Mateo y S. Marcos recuerdan aqui lo que sucedió algunos dias ántes,

2. Et coena facta, cum diabolus jam misisset in cor, ut traderet eum Judas Simonis Iscariotae (1):
3. Sciens quia omnia dedit ei Pater in manus, et quia a Deo exivit, et ad Deum vadit:
4. Surgit a coena, et ponit vestimenta sua: et cum accepisset linteam, praecinxit se.
5. Deinde mittit aquam in pelvum, et coepit lavare pedes discipulorum, et extergere linteo quo erat praecinctus.
6. Venit ergo ad Simonem Petrum. Et dicit ei Petrus: Domine, tu mihi lavas pedes!
7. Respondit Jesus, et dixit ei: Quod ego facio tu nescis modo, scies autem postea.
8. Dicit ei Petrus: Non lavabis mihi pedes in aeternum. Respondit ei Jesus: Si non laveris te, non habebis partem mecum.
9. Dicit ei Simon Petrus: Domine, non tantum pedes meos, sed et manus, et caput.
10. Dicit ei Jesus: Qui lotus est, non indiget nisi ut pedes lavet, sed est mundus totus: et vos mundi estis, sed non omnes.
11. Sciebat enim quisnam esset qui traderet eum: propterea dicit: Non estis mundi omnes.
12. Postquam ergo lavit pedes eorum, et accepit vestimenta sua: cum recubisset iterum, dicit eis: Scitis quid fecerim vobis?
13. Vos vocatis me, Magister et Domine, et bene dicitis: sum etenim.
14. Si ergo ego lavi pedes vestros, Dominus et Magister: et vos debetis alter alterius lavare pedes.
15. Exemplum enim dedi vobis, ut quemadmodum feci vobis, ita et vos faciatis.

Continúa en el capítulo V.

(1) Segun el griego, in cor Judae Simonis Iscariotae, ut traderet eum, que es el sentido del texto.

CAPITULO IV.
Institucion de la cena eucaristica.

CLXXXVII.
Coenae eu-
charisticae
institutio.

- | | | |
|---|---|---|
| S. Mateo, XXVI. 26.-29. | S. Marcos, XIV. 22.-25. | S. Lucas, XXII. 19. y 20. |
| 26. COENANTIBUS autem eis, accepit Jesus panem, et benedixit, ac fregit, deditque discipulis, et ait: Accipite, et comedite: hoc est corpus meum. | 22. Et manducantibus illis, accepit Jesus panem, et benedicens fregit, et dedit eis, et ait: Sumite, hoc est corpus meum. | 19. Et accepto pane, gratias egit, et fregit, et dedit eis, dicens: Hoc est corpus meum, quod pro vobis datur: hoc facite in meam commemorationem. |
| 27. Et accipiens calicem, gratias egit, et dedit eis, dicens: Bibite ex hoc omnes. | 23. Et accepto calice, gratias dedit eis: et dederunt ex illo omnes. | 20. Similiter et calicem, postquam coenavit, dicens: Hic est calix novum testamentum, in sanguine meo, qui pro vobis fundetur. |
| 28. Hic est enim sanguis meus novi testamenti, qui pro multis effundetur in remissionem peccatorum. | 24. Et ait illis: Hic est sanguis meus novi testamenti, qui pro multis effundetur. | 21. Cum haec dixisset Jesus, turbatus est spiritu, et protestatus est, et dixit: Amen, amen dico vobis: Quia cum dundum quod definitum est, vadit verumtamen vae homini illi per quem tradetur. |
| | 25. Amen dico vobis, quia jam non bibam de hoc genimine vitis, usque | 22. Et dicit: Amen, amen dico vobis: Quia cum dundum quod definitum est, vadit verumtamen vae homini illi per quem tradetur. |

Continúa en el capítulo siguiente.

29. Dico autem vobis, non bibam in diem illum, cum illud bibam nomodo de hoc genimine vitis, usque cum in diem illum, cum illud bibam vobis in regno Dei (1). cum novum in regno Patris mei (4).

Continúa al fin del capítulo VII.

(1) S. Lucas trae una proposicion semejante proferida ántes de la institucion de la eucaristia, con motivo de la cena pasqual; por cuya razon Mr. Arnoldo cree que en aquel lugar se debian colocar los tres textos. Pero Mr. Tournard considerando el orden de ellos, supone que se han repetido dos veces. En efecto, hay ejemplos de repeticiones iguales á esta, siendo uno de ellos la que se halla en el mismo discurso de Jesus áspues de la cena, referido por S. Juan, donde consta que habiendo dicho el Señor en el V. 18 del cap. xvi: *Quodcumque petieritis Patrem in nomine meo, hoc faciam*; despues en el V. 23. del cap. xvi. repitió: *Si quis petierit Patrem in nomine meo, dabit vobis.*

CAPITULO V.

Segunda predicion de la traicion de Judas.

S. Juan, XIII. 16.-30.

16. AMEN, amen dico vobis: Non est serrus major domino suo, neque apostolus major est eo qui misit illum.
17. Si haec scitis, beati critis si feceritis ea.
18. Non de omnibus vobis dico: ego scio quos elegerim: sed ut adimpleatur Scriptura: Qui manducat mecum panem, levabit contra me calcaneum suum.
19. Amodo dico vobis, priusquam fiat, ut cum factum fuerit, credatis quia ego sum.
20. Amen, amen dico vobis: Qui accipit, si quem miserò, me accipit: qui autem me accipit, accipit eum qui me misit.
21. Verumtamen ecce manus tradentis me, mecum est in mensa.
22. Et quidem Filius hominis, seculum quod definitum est, vadit verumtamen vae homini illi per quem tradetur.
23. Et ipsi cooperunt quaerere inter se, quis esset ex eis, qui hoc facturus esset.
24. Inquit ergo huic Simon Petrus, et dixit ei: Quis est de quo dicit?
25. Itaque cum recubisset ille supra pectus Jesu, dicit ei: Domine, quis est?
26. Respondit Jesus: Ille est cui ego intinctum panem porrexero. Et cum intinxisset panem, dedit Judae Simonis Iscariotae.
27. Et post buccellam, introivit in eum Satanas. Et dixit ei Jesus: Quod facis, fac citius.
28. Hoc autem nemo scivit discumbentium ad quid dixerit ei.
29. Quidam enim putabant, quia loculos habebat Judas, quod dixisset ei Jesus, Emec ea quae opus sunt nobis ad diem festum: aut egoniam aliquid daret.
30. Cum ergo accepisset ille buccellam, exivit continuo. Erat autem nox.

TOM. XX.

CLXXXVIII.
Judas perfidus iterum praedictus.
Proditoris egressus.
Paul. XI. 19.

CAPITULO VI.

Discurso de Jesus despues de la cena, y su prediccion sobre la caida de S. Pedro.

S. Juan, XIII. 31. y siguientes.

CLXXXIX
et CXC.
Sermo Chri-
sti post coe-
nam Lapsus
Petri predi-
ctus.

- 31. Cui ergo exisset, dixit Jesus: Nunc clarificatus est Filius hominis, et Deus clarificatus est in eo.
- 32. Si Deus clarificatus est in eo, et Deus clarificabit eum in semetipso, et continuo clarificabit eum.

Continúa adelante.

S. Lucas, XXII. 24.-32.

- 24. Facta est autem et contentio inter eos, quis eorum videretur esse maior.
- 25. Dixit autem eis: Reges gentium dominantur eorum, et qui potestatem habent super eos, benefici vocantur.
- 26. Vos autem non sic: sed qui maior est in vobis, fiat sicut minor: et qui praecessor est, sicut ministrator.
- 27. Nam quis maior est, qui recumbit, an qui ministrat? nonne qui recumbit? Ego autem in medio vestrum sum, sicut qui ministrat.
- 28. Vos autem estis, qui permansistis mecum in tentationibus meis:
- 29. Et ego dispono vobis sicut disposuit mihi Pater meus regnum,
- 30. Ut edatis et bibatis super mensam meam in regno meo, et sedeatís super thronos iudicantes duodecim tribus Israel.
- 31. Ait autem Dominus: Simon, Simon, ecce Satanas expetivit vos, ut cribraret sicut triticum:
- 32. Ego autem rogavi pro te, ut non deficiat fides tua: et tu aliquando conversus, confirma fratres tuos.

Sigue adelante.

S. Juan, XXIII.

- 33. Filioli, adhuc modicum vobiscum sum. Quaeritis me: et sicut dixi Iudaeis, Quo ego vado, vos non potestis venire: et vobis dico modo.
- 34. Mandatum novum do vobis: ut diligatis invicem, sicut dilexi vos, ut et vos diligatis invicem.
- 35. In hoc cognoscet omnes quia discipuli mei estis, si dilectionem habueritis ad invicem.
- 36. Dicit ei Simon Petrus: Domine, quo vadis? Respondit Jesus: Quo ego vado, non potes me modo sequi: sequeris autem postea.

S. Lucas, XXII.

S. Juan, XXIII.

- 33. Qui dixit ei: Domine, tecum paratus sum, et in carcerem et in possum te sequi modo? animam meam pro te ponam.
- 34. At ille dixit: Dico tibi, Peter, non cantabit hodie gallus, donec ter abneges nosse me.
- 35. Et dixit eis: Quando misi vos sine sacco, et pera, et calceamentis, numquid aliquid defuit vobis?
- 37. Dicit ei Petrus: Quare non potes me modo sequi? animum meum pro te ponam!
- 38. Respondit ei Jesus: Animum tuum pro me pones! Amen, amen dico tibi: Non cantabit gallus donec ter abneges nosse me.

Continúa en el capítulo siguiente.

S. Lucas, XXII.

- 36. At illi dixerunt: Nihil. Dixit ergo eis: Sed nunc qui habet saccum, tollat, similiter et peram: et qui non habet, vendat tunicam suam, et emat gladium.
- 37. Dico enim vobis, quoniam adhuc hoc quod scriptum est, oportet

S. Lucas, XXII.

impleri in me: Et cum iniquis deputatus est. Etenim ea quae sunt de me, finem habent.

38. At illi dixerunt: Domine, ecce duo gladii hic. At ille dixit eis: Satis est.

Continúa al fin del capítulo siguiente.

CAPITULO VII.

Continuacion del discurso. Jesus va al monte de las Olivas.

S. Juan, XIV. 1. y siguientes.

- 1. Non turbetur cor vestrum: creditis in Deum, et in me credite.
- 2. In domo Patris mei mansiones multae sunt: si quo minus, dixissem vobis: Quia vado parare vobis locum.
- 3. Et si abiiero, et praeparavero vobis locum, iterum venio, et accipiam vos ad meipsum, ut ubi sum ego, et vos sitis.
- 4. Et quo ego vado scitis, et viam scitis.
- 5. Dicit ei Thomas: Domine, nescimus quo vadis, et quomodo possumus viam scire?
- 6. Dicit ei Jesus: Ego sum via, et veritas et vita: nemo venit ad Patrem, nisi per me.
- 7. Si cognovissetis me, et Patrem meum utique cognovissetis: et amodo cognoscetis eum, et vidistis eum.
- 8. Dicit ei Philippus: Domine, ostende nobis Patrem, et sufficit nobis.
- 9. Dicit ei Jesus: Tanto tempore vobiscum sum, et non cognovistis me? Philippo, qui videt me, videt et Patrem. Quomodo tu dicis: Ostende nobis Patrem?
- 10. Non creditis quia ego in Patre, et Pater in me est? Verba quae ego loquor vobis, a meipso non loquor. Pater autem in me manens, ipse facit opera.
- 11. Non creditis quia ego in Patre, et Pater in me est? Alioquin propter opera ipsa credite.
- 12. Amen, amen dico vobis, qui credit in me, opera quae ego facio, et ipse faciet, et majora horum faciet: quia ego ad Patrem vado.
- 13. Et quocumque petieritis Patrem in nomine meo, hoc faciam: ut glorificetur Pater in Filio.
- 14. Si quid petieritis me (1) in nomine meo, hoc faciam.
- 15. Si diligitis me, mandata mea servate.
- 16. Et ego rogabo Patrem, et alium Paraclitum dabit vobis, ut maneat vobiscum in aeternum,
- 17. Spiritum veritatis, quem mundus non potest accipere, quia non videt eum, nec scit eum: vos autem cognoscetis eum, quia apud vos manebit, et in vobis erit.
- 18. Non relinquam vos orphanos, veniam ad vos.
- 19. Adhuc modicum, et mundus me jam non videt: vos autem videtis me, quia ego vivo, et vos vivetis.
- 20. In illo die vos cognoscetis quia ego sum in Patre meo, et vos in me, et ego in vobis.
- 21. Qui habet mandata mea, et servat ea, ille est qui diligit me:

CXCI et CXCH.
Altera para-
sormonia
Christi post
coenam.
Christus in
montem Oli-
varum exit.

(1) Este pronombre me no está en el griego.

qui autem diligit me, diligetur á Patre meo: et ego diligam eum, et manifestabo et meipsum.

22. Dicit ei Judas, non ille Iseariotes: Domine, quid factum est, quia manifestaturus es nobis teipsum, et non mundo?

23. Respondit Jesus, et dixit ei: Si quis diligit me, sermonem meum servabit, et Pater meus diligit eum, et ad eum veniemus, et mansio-nem apud eum faciemus.

24. Qui non diligit me, sermones meos non servat: et sermonem (1) quem audistis, non est meus, sed ejus qui misit me, Patris.

25. Haec locutus sum vobis, apud vos manens.

26. Paracletus autem Spiritus Sanctus, quem mittet Pater in no-mine meo, ille vos docebit omnia et suggeret vobis omnia quaecum-que dixeró vobis.

27. Pacem relinquo vobis: pacem meam do vobis, non quomodo mundus dat, ego do vobis: non turbetur cor vestrum, neque formidet.

28. Audistis quia ego dixi vobis: Vado, et venio ad vos. Si dilige-retis me, gauderetis utique, quia vado ad Patrem: quia Pater major me est.

29. Et nunc dixi vobis priusquam fiat, ut eum factum fuerit, credatis.

30. Jam non multa loquar vobiscum: venit enim princeps mundi hujus, et in me non habet quidquam:

31. Sed ut cognoscat mundus quia diligo Patrem, et sicut manda-tum dedit mihi Pater, sic facio. Surgite, eamus hinc.

Continúa en el capítulo IX.

S. Mateo, XXVI. S. Marcos, XIV. S. Lucas, XXII.
30. Et hymno dicto, c. 26. Et hymno dicto, c. 39. Et egressus ibat se-xierunt in montem Oli-xierunt in montem Oli-cundum consuetudinem
vetú (2). varum (2). in montem Olivarum: se-cuti sunt autem illum et discipuli (2).

Continúa en el capítulo XI.

(1) El griego dice, *et sermo*, conforme con el sentido del texto.
(2) Mr. Arnoldo coloca el V 30. de S. Mateo y el 26 de S. Marcos mas arriba, despues del 33 del cap. xiii. de S. Juan; y pone el 36 de S. Lucas adelantado con el V 1 del cap. xviii. de S. Juan. Pero el paralelo de estos tres textos entre si, y con el V 31 del cap. xiv. de S. Juan hace que aqui se reunan.

CAPITULO VIII.

Continúa el discurso de Jesus despues de la cena, y en él recomienda la perseve-rancia en la fe y en la caridad.

S. Juan, XV. 1. y siguientes.

CXCHII.
CXCIIV.
Tertis pars
sermonis
Christi post
coenam; per-
severantiam
in fide et in
charitate
commendat.

1. Ego sum vitis vera, et Pater meus agricola est.
2. Omnem palmitem in me non ferentem fructum, tollet eum, et om-nem qui fert fructum, purgabit eum, ut fructum plus afferat.
3. Jam vos mundi estis, propter sermonem quem locutus sum vobis.
4. Manete in me, et ego in vobis. Sicut palmes non potest ferre fructum a semetipso, nisi manserit in vite, sic nec vos, nisi in me manseritis.

6. Ego sum vitis, vos palmites: qui manet in me, et ego in eo, hic fert fructum multum, quia sine me nihil potestis facere.

6. Si quis in me non manserit, mittetur foras sicut palmes, et are-scet, et colligent eum, et in ignem mittent, et ardet.

7. Si manseritis in me, et verba mea in vobis manserint, quodcum-que volueritis, petetis, et fiet vobis.

8. In hoc clarificatus est Pater meus, ut fructum plurimum affe-ratis, et efficiamini mei discipuli.

9. Sicut dilexit me Pater, et ego dilexi vos: manete in dilectione mea.

10. Si praecepta mea servaveritis, manebitis in dilectione mea, si-cut et ego Patris mei praecepta servavi, et maneo in ejus dilectione.

11. Haec locutus sum vobis, ut gaudium meum in vobis sit, et gau-dium vestrum impleatur.

12. Hoc est praeceptum meum, ut diligatis invicem, sicut dilexi vos.

13. Majorem hac dilectionem nemo habet, ut animam suam ponat quis pro amicis suis.

14. Vos amici mei estis, si feceritis quae ego praecipio vobis.

15. Jam non dicam vos servos, quia servus nescit quid faciat domi-nus ejus: vos autem dixi amicos, quia omnia quaecumque audivi á Pa-tre meo, nota feci vobis.

16. Non vos me elegistis, sed ego elegi vos: et posui vos ut eas-tis, et fructum afferatis, et fructus vester maneat: ut quodcumque pe-tieritis Patrem in nomine meo, det vobis.

17. Haec mando vobis, ut diligatis invicem.

18. Si mundus vos odit, scitote quia me priorem vobis odio habuit.

19. Si de mundo fuissetis, mundus quod sum erat diligeret: quia ve-ro de mundo non estis, sed ego elegi vos de mundo, propterea odit vos mundus.

20. Mementote sermonis mei, quem ego dixi vobis: Non est servus major domino suo. Si me persecuti sunt, et vos persequentur: si ser-monem meum servaverunt, et vestrum servabunt.

21. Sed haec omnia facient vobis propter nomen meum, quia ne-sciunt eum qui misit me.

22. Si non venissem, et locutus fuissem eis, peccatum non haberent: nunc autem excusationem non habent de peccato suo.

23. Qui me odit, et Patrem meum odit.

24. Si opera non fecissem in eis, quae nemo alius fecit, peccatum non haberent: nunc autem, et viderunt, et oderunt et me, et Patrem meum:

25. Sed ut adimpleatur sermo qui in lege eorum scriptus est: Quia odio habuerunt me gratis.

26. Cum autem venerit Paracletus, quem ego mittam vobis á Patre, Spiritum veritatis, qui á Patre procedit, ille testimonium perhibebit de me.

27. Et vos testimonium perhibebitis, quia ab initio mecum estis.

CAPITULO IX.

Continuacion del discurso de Jesus despues de la cena; y segunda prediccion de la caida de S. Pedro.

S. Juan, XVI. 1. y siguientes.

CXCV.
CXCVII.
Quarta parte
sermonis
Christi post
coenam. Lap-
sus Petri ite-
rum praedi-
ctus.

1. Haec locutus sum vobis, ut non scandalizemini.
2. Absque synagogis facient vos: sed venit hora ut omnis qui interficit vos, arbitretur obsequium se praestare Deo.
3. Et haec facient vobis, quia non noverunt Patrem neque me.
4. Sed haec locutus sum vobis, ut cum venerit hora, eorum remiscamini, quia ego dixi vobis.
5. Haec autem vobis ab initio non dixi, quia vobiscum eram: et nunc vado ad eum qui misit me, et nemo ex vobis interrogat me, Quo vadis?
6. Sed quia haec locutus sum vobis, tristitia implevit cor vestrum.
7. Sed ego veritatem dico vobis: expedit vobis ut ego vadam: si enim non abiero, Paracletus non veniet ad vos: si autem abiero, mittam eum ad vos.
8. Et cum venerit ille, arguet mundum de peccato, et de justitia, et de iudicio.
9. De peccato quidem, quia non crediderunt in me:
10. De justitia vero, quia ad Patrem vado, et jam non videbitis me:
11. De iudicio autem, quia princeps hujus mundi jam iudicatus est.
12. Adhuc multa habeo vobis dicere, sed non potestis portare modo.
13. Cum venerit ille Spiritus veritatis, docebit vos omnem veritatem: non enim loquetur a semetipso: sed quaecumque audiet, loquetur, et quae ventura sunt annuntiabit vobis.
14. Ille me clarificabit, quia de meo accipiet, et annuntiabit vobis.
15. Omnia quaecumque habet Pater, mea sunt: propterea dixi: quia de meo accipiet, et annuntiabit vobis.
16. Modicum, et jam non videbitis me: et iterum modicum, et videbitis me, quia vado ad Patrem.
17. Dixerunt ergo ex discipulis ejus ad invicem: Quid est hoc quod dicit nobis: Modicum, et non videbitis me: et iterum modicum, et videbitis me, et quia vado ad Patrem?
18. Dicebant ergo: Quid est hoc quod dicit: Modicum? nescimus quid loquitur.
19. Cognovit autem Jesus, quia volebant eum interrogare, et dixit eis: De hoc quaeritis inter vos, quia dixi, Modicum, et non videbitis me: et iterum modicum, et videbitis me.
20. Amen, amen dico vobis, quia plorabitis et flebitis vos, mundus autem gaudebit: vos autem contristabimini, sed tristitia vestra vertetur in gaudium.
21. Mulier cum parit, tristitiam habet, quia venit hora ejus: cum autem pepererit puerum, jam non meminit pressurae propter gaudium, quia natus est homo in mundum.
22. Et vos igitur, nunc quidem tristitiam habetis, iterum autem videbo vos, et gaudebit cor vestrum, et gaudium vestrum nemo tollet a vobis.
23. Et in illo die me non rogabitis quidquam. Amen, amen dico vobis, si quid petieritis Patrem in nomine meo, dabit vobis.

S. Juan, XVI.

24. Usque modo non petistis quidquam in nomine meo: petite, et accipietis, ut gaudium vestrum sit plenum.
 25. Haec in proverbis locutus sum vobis. Venit hora cum jam non in proverbis loquar vobis, sed palam de Patre annuntiabo vobis.
 26. In illo die in nomine meo petetis: et non dico vobis, quia ego rogabo Patrem de vobis.
 27. Ipse enim Pater amat vos, quia vos me amastis, et credidistis quia ego a Deo exivi.
 28. Exivi a Patre, et veni in mundum: iterum relinquo mundum, et vado ad Patrem.
 29. Dicunt ei discipuli ejus: Ecce nunc palam loqueris, et proverbium nullum dicis.
 30. Nunc scimus quia scis omnia, et non opus est tibi ut quis te interroget: in hoc credimus, quia a Deo existis.
 31. Respondit eis Jesus: Modo creditis!
- S. Mateo, XXVI. 31. 35. S. Marcos, XIV. 27. 31. S. Juan, XVI.
31. Tunc dicit illis: 27. Et ait eis Jesus: 32. Ecce venit hora, Jesus: Omnes vos scandalizabimini: et in me, in nocte ista: quia qui gamini unusquisque in ista nocte: scriptum scriptum est: Percutiam propriam, et me solum rest enim: Percutiam pastorem, et dispergentur oves, quia Pater incutem oves gregis.
 28. Sed postquam rest.
 32. Postquam autem surrexero, praecedam vos in Galilaeam.
 33. Haec locutus sum vobis, ut in me pacem vos in Galilaeam.
 29. Petrus autem ait: habebitis. In mundo pres-
 33. Respondens autem illi: Et si omnes scandalizabimini, sed non ego: qui si scandalizati fuerint in te, sed fidei: ego vici mundum.
 30. Et ait illi Jesus: Amen dico tibi, quia tu dalizabor.
 34. Ait illi Jesus: Amen dico tibi, hodie in nocte hac, priusquam gallus bi, quia in hac nocte, antequam gallo cantet, ter me negabis.
 35. Ait illi Petrus: Etiamsi oportuerit me mori tecum, non te negabo. Similiter et omnes discipuli dixerunt (1).

Continúan en el capítulo XI.

(1) Mr. Arnoldo reúne los fragmentos de S. Mateo y S. Marcos á los de S. Lucas y S. Juan, referidos ántes en el cap. vi. suponiendo que la caida de S. Pedro se anunció una sola vez. Mr. Toynard conservando el orden del texto de los cuatro evangelistas, dice que fue predicha por segunda vez, con motivo de la dispersion que Jesus anunció á sus discipulos segun S. Juan; la cual en opinion de Arnoldo se predijo dos veces, y en la de Toynard una sola.

CAPITULO X.

Oracion de Jesus despues de la cena.

S. Juan, XVII. 1. y siguientes.

CXCVIII.
Oratio Christi
post coenam.

1. Hæc locutus est Jesus: et sublevatis oculis in caelum, dixit: Pater, venit hora: clarifica Filium tuum, ut Filius tuus clarificet te:
2. Sicut dedisti ei potestatem omnis carnis, ut omne quod dedisti ei, det eis vitam æternam.
3. Hæc est autem vita æterna, ut cognoscat te, solum Deum verum, et quem misisti Jesum Christum.
4. Ego te clarificavi super terram: opus consummavi, quod dedisti mihi ut faciam.
5. Et nunc clarifica me tu, Pater, apud temetipsum, clarificate quam habui priusquam mundus esset apud te.
6. Manifestavi nomen tuum hominibus quos dedisti mihi de mundo. Tui erant, et mihi eos dedisti, et sermonem tuum servaverunt.
7. Nunc cognoverunt quia omnia quae dedisti mihi abs te sunt.
8. Quia verba quae dedisti mihi, dedi eis, et ipsi acceperunt, et cognoverunt vere quia a te exivi, et crediderunt quia tu me misisti:
9. Ego pro eis rogo: non pro mundo rogo, sed pro his quos dedisti mihi, quia tui sunt.
10. Et mea omnia tua sunt, et tua mea sunt, et clarificatus sum in eis.
11. Et jam non sum in mundo, et hi in mundo sunt, et ego ad te venio. Pater sancte, serva eos in nomine tuo, quos dedisti mihi, ut sint unum sicut et nos.
12. Cum essem cum eis, ego servabam eos in nomine tuo: quos dedisti mihi, custodivi, et nemo ex iis perit, nisi filius perditionis, ut Scriptura impleatur.
13. Nunc autem ad te venio, et hæc loquor in mundo, ut habeant gaudium meum impletum in semetipsis.
14. Ego dedi eis sermonem tuum, et mundus eos odio habuit, quia non sunt de mundo, sicut et ego non sum de mundo.
15. Non rogo ut tollas eos de mundo, sed ut serves eos a malo.
16. De mundo non sunt, sicut et ego non sum de mundo.
17. Sanctifica eos in veritate: sermo tuus veritas est.
18. Sicut tu me misisti in mundum, et ego misi eos in mundum.
19. Et pro eis ego sanctifico meipsum, ut sint et ipsi sanctificati in veritate.
20. Non pro eis autem rogo tantum, sed et pro eis qui credituri sunt per verbum eorum in me:
21. Ut omnes unum sint, sicut tu, Pater, in me, et ego in te, et et ipsi in nobis unum sint: ut credat mundus, quia tu me misisti.
22. Et ego claritatem quam dedisti mihi, dedi eis, ut sint unum sicut et nos unum sumus.
23. Ego in eis, et tu in me, ut sint consummati in unum, et cognoscat mundus quia tu me misisti, et dilexisti eos sicut et me dilexisti.
24. Pater, quos dedisti mihi, volo ut ubi sum ego, et illi sint mecum, ut videant claritatem meam, quam dedisti mihi, quia dilexisti me ante constitutionem mundi.

S. Juan, XVII.

25. Pater juste, mundus te non cognovit: ego autem te cognovi, et hi cognoverunt quia tu me misisti.
26. Et notum feci eis nomen tuum, et notum faciam, ut dilectio quae dilexisti me, in ipsis sit, et ego in ipsis.

CAPITULO XI.

Jesus en el huerto de Gethsemani, su agonía, y sueño de sus discípulos.

S. Mateo, XXVI. 36.-46. S. Marcos, XIV. 32.-42. S. Lucas, XXII. 40.-46. S. Juan, XVIII. 1.

36. Tunc venit 32. Et veniunt 40. Et cum per-
- Jesus cum illis in in prædium cui venisset ad locum, dixisset Jesus, e-
- villam quae dicitur nomen Gethsema. dixit illis: Orate, gressus est cum
- Gethsemani, et di- ni: et ait discipu- ne intretis in ten-
- xit discipulis suis: discipulis suis: discipulis suis
- Sedete hic, tationem. Sedete hic, tationem.
- donec orem. donec orem.
- vadam illuc et o-
- rem.

| | | |
|---|---|--|
| 37. Et assumpto Petro, et duobus filiis Zebedaei, coepit contristari et moestus esse. | S. Marcos, XIV. 33. Et assumit Petrum et Jacobum, et Joannem secum, et coepit pavescere et taedere. | S. Lucas, XXII. 41. Et ipse avulsus est ab eis quantum jacetis est lapidis: et positus genibus, orabat, et dicebat: Pater, si vis, transfer calicem istum a me: verumtamen non mea voluntas, sed tua fiat. |
|---|---|--|

38. Tunc ait illis: Tristis est anima mea utique ad mortem: sustinete hic, et vigilate mecum.
39. Et progressus paululum, procidit in faciem suam, orans, et dicebat: Pater mi, si possibile est, transeat a me sicut ab eo hora.
40. Et venit ad discipulos suos, et invenit eos dormientes, et dicit illis: Petro: Sic non potui vigilare vobis: et vos dormistis? Invenit eos dormientes.
41. Vigilare, et orate, ne intretis in tentationem. Spiritus qui promptus est, caro autem infirma.
42. Iterum secundo dormit, et oravit, dicens: Pater mi, si non potestis transfer calicem istum a me: verumtamen non mea voluntas, sed tua fiat.
43. Apparuit autem illi angelus de caelo, confortans eum. Et factus in agonia, prolixius orabat.
44. Et factus est sudor ejus, sicut guttae sanguinis decurrentis in terram.
45. Et cum surrexisset ab oratione, et vestis eius ad discipulos suos, ait illis: Vigilate, et orate, ne intretis in tentationem. Spiritus qui promptus est, caro autem infirma.

CXCIX et CC.
Jesus in hortu Gethsemani ejus agonia: discipulorum somnus.

CAPITULO XIII.

Jesus es conducido á la casa de Anas, suegro de Caifás, adonde se le examina y ultraja.

S. Juan, XVIII. 13.-24.

CCIV, CCV
et CCVI.
Jesus ad Annam adductus, interrogatur et creditur.

13. Et adduxerunt eum ad Annam primum: erat enim socer Caiphae, qui erat pontifex anni illius.

14. Erat autem Caiphas, qui consilium dederat Judaeis: Quia expectavit unum hominem mori pro populo.

15. Sequebatur autem Jesum Simon Petrus, et alius discipulus: discipulus autem ille erat notus pontifici, et introivit cum Jesu in atrium pontificis.

16. Petrus autem stabat ad ostium foris: exivit ergo discipulus alius, qui erat notus pontificis, et dixit ostiarinae, et introduxit Petrum.

Continúa en el capítulo XV (1).....

19. Pontifex ergo interrogavit Jesum de discipulis suis, et de doctrina ejus.

20. Respondit ei Jesus: Ego palam locutus sum mundo: ego semper docui in synagoga, et in templo, quo omnes Judaei conveniunt: et in occulto locutus sum nihil.

21. Quid me interrogas? Interroga eos qui audierunt quid locutus sum ipsis: ecce hi sciunt quae dixerim ego.

22. Haec autem cum dixisset, unus assistens ministrorum dedit alampam Jesu, dicens: Sic respondes pontifici?

23. Respondit ei Jesus: Si male locutus sum, testimonium perhibe de malo: si autem bene, quid me caedis?

24. Et misit eum Annas ligatum ad Caipham pontificem.

Continúa en el capítulo XV.

(1) S. Juan pone en este lugar la primera negacion de S. Pedro, que los demas evangelistas unen á las otras dos. S. Lucas habla de ellas antes de referir lo que pasó en la casa de Caifás, y S. Mateo y S. Marcos, cuyo orden seguimos, despues de haberlo hecho. Mr. Arnoldo confunde lo que sucedió en casa de Anas, con lo acaecido en la de Caifás, y se ve en la necesidad de suponer que la expresion *Et misit del V 24 del cap. xvii* de S. Juan equivale á *et miserat*. Nosotros con Mr. Toynard la conservamos en su propio sentido, distinguiendo lo que Arnoldo confunde.

CAPITULO XIV.

Jesus es conducido á la casa del sumo sacerdote Caifás, donde se le examina y ultraja.

S. Mateo, XXVI. 57.-S. Marcos, XIV. 53.-S. Lucas, XXII. 54. y 68.

CCVII
et CCVIII.
Jesus ad Caipham adductus, interrogatur et percutitur.

57. At illi tenentes Jesum, duxerunt ad Caipham, principem sacerdotum, et convenerunt ad eum, ubi scribae et seniores convenerant.

58. Petrus autem sequebatur eum a longe, ut longè secutus est eum, usque intro in atrium circumsedentibus illis, et

59. Erat autem Petrus, qui consilium dederat Judaeis: Quia expectavit unum hominem mori pro populo.

60. Sequebatur autem Jesum Simon Petrus, et alius discipulus: discipulus autem ille erat notus pontifici, et introivit cum Jesu in atrium pontificis.

61. Petrus autem stabat ad ostium foris: exivit ergo discipulus alius, qui erat notus pontificis, et dixit ostiarinae, et introduxit Petrum.

62. Pontifex ergo interrogavit Jesum de discipulis suis, et de doctrina ejus.

63. Respondit ei Jesus: Ego palam locutus sum mundo: ego semper docui in synagoga, et in templo, quo omnes Judaei conveniunt: et in occulto locutus sum nihil.

64. Quid me interrogas? Interroga eos qui audierunt quid locutus sum ipsis: ecce hi sciunt quae dixerim ego.

65. Haec autem cum dixisset, unus assistens ministrorum dedit alampam Jesu, dicens: Sic respondes pontifici?

66. Respondit ei Jesus: Si male locutus sum, testimonium perhibe de malo: si autem bene, quid me caedis?

67. Et misit eum Annas ligatum ad Caipham pontificem.

sacerdotum: et ingressus intro, sedebat cum ministris ad eum, ut videret si ignem et calefaciebat se nem.

59. Principes autem sacerdotum, et omne concilium quaerebant et omne concilium quaerebant falsum adversus Jesum testimonium, ut eum testimonium contra Jesum, ut eum morti traderent, nec inveniebant.

60. Et non invenerunt cum multis falsi testes accessissent. Novissime autem venerunt duo falsi testes,

61. Et dixerunt: Hic dixit: Possum destruere templum Dei, et post triduum reaedificare illud.

62. Et surgens princeps sacerdotum, ait illi: Nihil respondes ad haec quae isti adversum te testificantur?

63. Jesus autem tacebat: et princeps sacerdotum ait illi: Adjuro te per Deum vivum, ut dicas nobis si tu es Christus Filius Dei.

64. Dicit illi Jesus: Tu dixisti verum: tamen dico vobis, amodo videbitis Filium hominis sedentem a dextris virtutis Dei, et venientem in nubibus caeli.

65. Tunc princeps sacerdotum scidit vestimenta sua, dicens: Blasphemavit: quid adhuc egemus testimonium? ecce nunc audistis blasphemiam.

66. Quid vobis videtur? At illi respondentes dixerunt: Reus est mortis.

Continúa nus adelante.

S. Mateo, XXVI. S. Marcos, XIV. S. Lucas, XXII. 63.-65.

67. Tunc expuerunt in faciem ejus, et colaphis eum: et alii autem percussit eum in faciem.

68. Dicentes: Prophe-tiza nobis, Chríste, quis debant est qui te percussit (1)?

69. Et alia multa blasphemantes dicebant in eum (1).

Continúa en el capítulo XVI.

(1) El paralelo de los tres textos nos obliga a unirlos aquí, aunque el de S. Lucas está puesto despues de referir las negaciones de S. Pedro, y los de S. Mateo y S. Marcos antes. En el V 63 de S. Lucas se lee en el griego, *Jesum*, en lugar de *illum*.

